



苏联文学选读

吕元明 編



苏联文学选读

吕元明 编

吉林师范大学



前 言

这本《苏联文学选读》是为吉林师范大学中文系学生（包括函授生）学习苏联文学而编选的。

《苏联文学选读》是一本有系统性的读本，其中包括了革命导师列宁、毛泽东论文学艺术、苏联共产党关于文学艺术的重要决议、苏联杰出作家的重要作品和论文、中国杰出作家论苏联文学的论文等方面。

《苏联文学选读》中的决议、论文、作品都是必读的。学生有更多的时间还可以阅读苏联作家重要作品的全本。《选读》的编选力求达到学生的学习时间和学习的全面性，编选的都是苏联文学最重要、最有代表性的创作。

《苏联文学选读》在编选时，参考了1959年苏联中等学校文学课本，其中一部分根据我国的需要作了取舍和增添。译文参照我国已有的译本，个别的译文还作了校订。

《苏联文学选读》编选的很仓促，也不完善，希望同学和教师提出意见，以便不断改进。

编 者

1960年9月

目 录

列宁

- 党的組織和党的文学.....
- 列宁論文学与艺术（摘自蔡特金的《回忆列宁》一書）.....
- 关于党在文学方面的政策（俄共〔布〕中央
1925年6月18日的決議）.....
- 关于改組文学艺术团体——联共〔布〕中央
1932年4月23日的決議.....
- 关于《星》和《列宁格勒》兩杂志（摘自联共
〔布〕中央1946年8月14日的決議）.....

毛澤东

- 在延安文艺座談会上的講話.....

A · 高尔基

- 伊則吉尔老婆子.....
- 海燕.....
- 在底層.....
- 母亲.....
- 列宁.....
- 致中国的革命作家們.....

B · 馬雅可夫斯基

- 向左进行曲.....
- 开会迷.....
- 黑与白.....
- 最好的詩.....
- 列宁.....

.....	(248)
.....	(260)
.....	(260)
.....	(262)
于庫茲涅茨克的建設、关于庫茲涅茨克人們的故事.....	(262)
.....	(266)
.....	(266)
.....	(270)
开喉曬歌唱（長詩的第一序曲）.....	(270)
.....	(279)
.....	(279)
.....	(327)
.....	(327)
.....	(330)
.....	(330)
.....	(405)
.....	(405)
.....	(492)
.....	(492)
.....	(524)
.....	(524)
.....	(525)
.....	(530)
.....	(530)
.....	(550)
.....	(550)
.....	(551)
.....	(552)
.....	(552)
.....	(554)
.....	(554)
.....	(557)
.....	(557)
.....	(561)
.....	(561)
.....	(563)
.....	(563)

党的組織和党的文学

列 宁

十月革命之后在俄国造成的社会民主党工作的新条件，已经提出了关于党的文学的問題。非法报刊和合法报刊的区别，在沙皇专制俄国时代的这个可悲的遗迹，开始在消失了。它还没有熄灭，但是已经奄奄一息了。我們內閣总理*的伪善的政府还在起作弄，使《工人代表苏维埃报》^① 还得要“非法地”出版，可是除了对政府的耻辱以外，对政府的新精神打击以外，它丝毫也没有产生任何“禁止”政府所无力的东西，是它自己也得不到的。

当非法报刊和合法报刊存在有区别的时候，党的报刊和非党的报刊之间的界限就非常不正确地、畸形地解体的。全部非党的报刊都是党的报刊，由各个组织出版，由各个集团主办，这些集团实际上常常是集团或者组织联系的。所有合法的报刊都是党的报刊，——对共产党是敌对的，——可是“倾向”于这个党或那

* 这篇文章最初发表于一九〇五年十一月十五日的《新生活报》(1905年11月15日)。署名：尼·列宁。

① 列宁在这里所說的小月革命是指一九〇五年小月的全俄政治总罢工。

② 內閣总理是福维尔(1869—1915)一九〇五年任的內閣总理，采取反动的帝制革命前的政策。一九〇五年俄国内战革命时，在三月十日发表的承袭言论自由等等的宣言，即出自他的手笔。

③ 《工人代表苏维埃报》是彼得堡工人代表苏维埃的正式机关报。一九〇五年十月三十日至十二月二十七日。它只有帝市官办的公共性质。这个报纸没有固定的編輯部，并采取轮流的方法在家庭私人的印刷厂印刷报纸。《工人代表苏维埃报》一共出版了一期即在印刷中被被警察局没收。

形的联合，不正常的“同居”，虚伪的掩饰，是不可避免的。愿意表示党的观点的人们之不能不被迫含糊其词，与那些还没有成长到党的观点的人们、那些在实际上还不是党人的人们之思想上不做家和思想畏缩，混着在一起了。

世索寓言的笔调，文学的卑躬屈膝，奴隶的语言，思想上的农奴制——这个该诅咒的时代呵！无产阶级结束了这种把俄罗斯一切生动的和新鲜的东西都窒息着的醜恶状态。但是无产阶级暂时只替俄国争取到了一半的自由。

革命还没有完成。如果沙皇制度已经沒有力量镇压革命，那末革命也还没有力量战胜沙皇制度。我们生活在这样的时代，到处都看得到公开的、诚实的、直率的、欲望的党性和地下的、掩蔽的、“外交式的”狡猾的“合法性”的这种反常的结合。这种反常的结合在我们的报纸上也看得出来：不管由契可夫或如何嘲骂禁在印行自由主义资产阶级派和报纸的社会主义党的基础，而事实仍然是事实，俄国社会主义工人党中央机关报——《无产者报》：仍然被排斥在专制的警察的俄国门外。

无论如何，半个革命迫使我们大家立即着手在俄国重新整顿。现在十分之九的文学都不可能，甚至“合法地”成为党的文学。文学应当成为党的文学，针对着资产阶级的习气，针对着资产阶级的营利的或生意的出版界，针对着资产阶级的文学上的地位主义和个人主义、“老爷式的无政府主义”和唯利是图，——社会主义的无产阶级应当提出党的文学的原则，发展这个原则，并且在尽可能更完备和完美的形式中实现这个原则。

这个党的文学的原则是什么呢？这不只是说，对于社会主义的无产阶级的，文学唯索不但不能是个人或集体的联系的工具，而且它永远不能

① 古契可夫是大资本家，曾在临时政府中担任部长，小布尔什维克革命后逃亡国外。——译者注。

② 《无产者报》是秘密的布尔什维克机关报，俄国革命时由党的中央机关报，根据前中央党代表大会的决议创办的一九〇五年四月十日党中央全会决议任命古契可夫为中央机关报编辑。《无产者报》从一九〇五年五月二十七日到十一月二十日出版于日内瓦，共出过二十六期。接着党的编辑部工作的有伏罗茨基、卢那察尔斯基和奥列明斯基。《无产者报》继承了旧的、列宁的《火星报》的路径，并摆脱了布尔什维克《前进报》的全部传统。

是与无产阶级总的事业无关的个人事业。打倒非党的文学家！打文学家！文学事业应当成为无产阶级总的事业的一部分，成为的、伟大的、由整个工人阶级全体觉悟的先鋒队所开动的社会的机器的“高輪和螺絲釘”。文学事业应当成为有組織的、有統一的社会民主党的工作一个組成部分。

蘇國譯語說：“一切比擬都有缺陷。”我把文学比作螺絲的運動比作机器也是有缺陷的。也許甚至会有一些歇斯迭里亞子，他們对于这种把自由思想斗争、批評自由、文学创作自由了、僵化了、“官僚主义化了”的比擬，会大声叫嚷起来。唉，大声的叫嚷只是资产阶级知識分子个人主义的表现。无可爭論，我們最不能機械照學的，是僵化，少数服从多数。无可爭論，黨也絕對必須保證个人創造性、个人爱好的广大的空間，思想形式和內容的广大的空間。这一切都是无可理論的，可是說一句，我們無黨党的事业的文学部分不能和無黨党的事业的部門分割開起來。这一切並沒有推翻那个对于资产阶级和资产階級主义的和奇性的原理：文学事業应当一定要成为与共产党紧密联系的社会主义党工作的一部分。報紙应当成为各个党关頭。文学家一定要参加党的組織。出版社和書庫、書室和題詞簿等等書報展覽會——这一切都应当成为党的，受党的。在社会主义的无产阶级应当注意这一切工作，对这一切工作加以生气勃勃的无产阶级事业的生气勃勃的精神毫无例外地放进中，它終来取消古老的、半奧勃洛摩夫式的、半生意經的俄国“作家寫，讀者讀”——的一切基础。

自然，我們不是說，被帶圖的檢查制度和欧洲的资产階級的文学事业的这种改造，是能够一下子做到的。我們决沒有想請一色的制度或用几个决定来解决任务。不，在这个领域中是公式主义。事情是在于使我們整个的党，俄國整个覺悟的社会主义的无产阶级，都認識到这个新任务，開自地提出它來，到处实现它。在調整了官僚制的檢查制度的黃鐘以后，我們不愿意作

② 奧勃洛摩夫是我國作家岡察洛夫(1813—1891)所著小說《奧勃洛摩夫的主人公》中的一个官僚、官僚、高級人物的典型。——譯者注。

作資產階級生意經的文學關係的俘虜。我們要創造而且我們一定會創造自由的報刊，不僅在脫離警察壓迫而自由的意味上，而且在脫離資本而自由，脫離地位主義而自由的意味上；——不但如此，並且還在脫離資產階級至政府主義的個人主義而自由的意味上。

最后這一句話似乎是奇談怪論或對讀者的嘲弄。怎麼！也許某一位知識份子，自由的熱烈擁護者，會叫喊起來。怎麼！你想使文學創作這樣精緻的個人事業服從于集體制度呀！你想使工人們以多數的表決來解決科學、哲學、美學的問題呀！你否認絕對個人的思想創作的絕對自由呀！

——安插些，學生們！第一，我們說的是黨的文學及其對于黨的忠誠之服從。每個人都有自由寫他願意寫的和說他所願意說的一切東西，沒有絲毫的限制。但是每個自由的雜誌（黨在內和在黨外）同樣也有自由發表那些利用黨的招牌來鼓吹反黨的觀點的成員。言論和出版的自由應當是充分的。但是精神的自由也應當是充分的。為了言論自由，我應當給你充分的權利去隨你高興地攻擊、扯謊和寫作。但為了結社自由，你也應該給我權利去吸收或開除說黨全和那個人。黨是自由的結社，同時它不清洗那些宣傳反黨觀點的黨員，它總不可避免包含混雜，它總在思想上腐爛，然后在實際上瓦解。確實黨的觀點和反黨的觀點能夠混雜，是混雜，是黨的戰略上的負擔和危險，最后是危險的——這危險是工人階級的（這危險是結社黨之腐爛經驗，工人階級經常都受到完全相同的）。不完全是這種馬克思主義的。不完全的黨就不得不承認到自由自覺的界限，可是這就經常地被稱“混淆”自己的黨。這就說“混淆自覺”的知識者學生們，在我們這裏，在黨內，也將出賣你，因為現在這黨馬不要變為群眾性的黨，現在我們處在與強權同時消滅的過渡時期，現在必須有許多不誠實的（從馬克思主義的觀點看來）人，直白地說就是些書生教師，也許還有某些特種主義者，合式我的黨內去。我們有這些人，我們是馬克思主義的馬克思主義者。我們消化不了這等人吸收黨的人。黨內的思想自由和批評自由永遠不會使我們忘記人們在社會黨中稱覺的自由同本的自由。

第二，與資產階級個人主義者比起來，我們應當告訴你們說：你們那些知識份子自由的話不過是一種偽善而已。在以金錢勢力作主體的社會中，在專制群眾作主體而一小撮富人作寄生蟲的社會中，不可能有真正

的和突在的“自由”。作家先生，你离得开你的资产阶级出版家吗？你离得开那要求你作春宫画、描写美淫家“补充”“神聖”术的资产阶级观众而自由吗？要知道这个绝对自由是资产阶级或主义的空話（因为无政府主义作为世界观是翻轉过来的资产阶级生活在社会中却要离开社会而自由，这是不可能的。资产阶级的艺术家和演員的自由，不过是戴着假面具的（或者戴着伪善的）对于錢袋的依賴，对于收买的依賴，对于餽贈的依賴。

而我們社会主义者到这种伪善，打破这个假招牌，不是为资产阶级的文学和艺术（这只有在社会主义的沒有階級的社会中可能），而是为了使其真正自由的和无产阶级公开联系着的文学去代替自由的面幕上和新的公开联系着的文学。

这将是自由的文学，因为它不是貧欲也不是野心，而是社会主义和劳动人民的同志將聚集一批又一批新的力量到它的队伍里。它是自由的文学，因为它将不是替能食終日的貴妇人服务，不是替親和那得發愁的“凡方士等人”服务，而是替千千万万劳动人民。这些劳动人民是國家的精华、國家的力量、國家的要求。这将是科学，它要用社会主义无产阶级的經驗和活生生的工作去丰富人類的最高成就，它要建立过去的經驗（完成了社会主义从原始的發展的科学的社会主义）和現存的經驗（工人同志們当前的斗争經常的相互作用。

工作吧！同志們！在我們面前是困难的和新的、然而是很好的任务：組織广大的多方面的多輕捷的文学，联系着社会主义的工人运动密切地、不可分隔地联系起来。整个社会主义的文学应当成为党的文学。一切报纸、杂志、出版社等应立即进行改組的工作，去造成这样的状况，使它們根据这些或完全加入这些或某些党組織。只有那时候，“社会主义主义的”会成为真正社会主义的文学。只有那时候，它才能以自己只有那时候，它才能在无产阶级社会范围内擺脫资产阶级的奴才正先进的和激党革命的階級的运动融合起来。

許德珩

原文摘“列宁論文学”，人民文庫出版社1955年

列宁論文化与艺术

(摘自蔡特金著“回忆列宁”一书)

……列宁發觉我們三个妇女在討論艺术、教育和訓練的問題。我这时恰巧正在对布尔什維克的独一无二的巨大文化工作，对于为艺术和教育开辟了新的途徑的俄国創造力的旺盛，表示惊喜。同时我也并不隱瞞我的印象：曾經屢次看到很有一些信心不足、盲目摸索、姑且嘗試的形迹，而除了热情地探求文化生活方面的新內容、新形式、新途徑以外，有时也發生故意“崇尚时髦”和仿效西方形式的情形。列宁立刻很热烈地参加了談話。

“那些新的力量的覺醒，它們为了要在苏俄創造新的艺术和文化而做的工作，”他說，“是好的，很好的。这一發展的过程的速度是不言而喻的、有利的。我們必須弥补几百年來所錯過的事情，并且我們希望使这样……。

“革命正在解放那向來被束縛的一切力量，正在把它們从生活的深处拖到表面上來。这里給你們举一个例子。想想沙皇宮庭的風气和嘩嘩，以及貴族和資產階級的趣味和爱好，對我們繪画、雕塑和建築的發展所發生的影响吧。在一个以私有財產为基础的社會里，艺术家为市場而生产商品，他需要买主。我們的革命已經把艺术家們从这一最卑鄙的奴才的压迫下解放出來了。革命已使苏維埃國家成为艺术家的保护人和定購者。每一个艺术家和每一个自己想做艺术家的人，都有权利按照他的理想来自由創作，沒有什么顧慮。

“但自然我們是共产党人。我們决不可以袖手旁观，听任混亂的局面隨意發展下去。我們必須完全有計劃地领导这个發展过程，去形成它的后果。我們离此还很远，非常远。据我看来，我們也有自己的一批

卡爾斯塔特博士^①。我們是過分熱心的‘繪畫破壞者’。即使‘舊’的，我們也應當保留它，拿它作為一個範例，推陳出新。只是因為它‘舊’，我們就要撇開真正美的東西，拋棄它，不進一步發展的出發點呢？為什麼只是因為‘這是新的’，就要一樣來崇拜新的東西呢？那是荒謬的，絕頂荒謬的！這裡有，很當然，也有對於在西歐占統治地位的艺术風氣的不自覺的尊敬。好的革命家，可是為了某種理由我們覺得應當證明，我們也站文化的高峯”。我有指出我自己是個“野蠻人”的勇氣。我不現派、未來派、立體派和其他‘各派’的作品是艺术天才的最。我不懂它們。它們不能使我感到絲毫愉快。……

“可是，”列寧接着說：“我們關於艺术的意見是不重要。數以千百萬計的人口中，艺术對几百個人甚或几千個人的貢獻，要的。艺术是屬於人民的。它必須在廣大勞動群眾的底層有其根基。它必須為這些群眾所了解和愛好。它必須結合這些群眾思想和意志，並提高它們。它必須在群眾中間喚起藝術家，並到發展。難道當工農大眾還缺少黑麵包的時候，我們要把精制送給少數人嗎？不消說，我不僅是在字面上而且也是在彈簧上點的：我們應該經常把工人和農民放在眼前。為了他們，我們管理，學會打算。這對於艺术和文化方面也不例外。……”

馬 清 槐

收錄自“列寧論文選”，人民出版社（1958）

① 卡爾斯塔特（1480—1541），著名的宗教改革運動家。

关于党在文学方面的政策

——俄共（布）中央一九二五年六月十八日的決議

一、最近群众物質福利的提高，这同革命所引起的思想的轉變，群众積極性的加强，知識范围的巨大扩展等等，造成了文化的要求和需要的巨大增长。因此，我們进入了文化革命的阶段，而文化革命是向共产主义社会繼續前进的坚决条件。

二、这种群众文化成長的一部分是新文学的成長。——首先是无产阶级和农民的文学的成長，从它的尚在萌芽状态的但同时范围方面却空前广泛的形式（工人通訊、农村通訊、壁报及其他）起，直到思想性很强的文学作品为止。

三、另一方面，經濟过程的复杂，几种矛盾的甚至互相直接敌对的經濟形态的同时增长，这一發展所引起的新资产阶级产生和壮大的过

* 这个決議的中国語文最初曾刊載于一九三一年一月二十八日的《人民日報》。現在將《人民日報》編者按語轉錄如下：“一九二五年六月俄共共产党（布）中央关于党在文学方面的政策的決議，在苏联文学發展历史上起了極巨大的领导作用。这个決議發表于原閉着經濟政策时期，当时的历史条件、階級关系与无产阶级文学的發展情况同今天中間有着很多的差別。但这个決議中所提出的关于党领导文学活动的基本原则在今天仍有现实的教育意义。決議指出：党应当周到地和耐心地对待中間作家。使他們尽可能迅速地轉到共产主义思想方面来；党对待无产阶级作家。一方面以一切方法帮助他們成長，另一方面以一切手段防止他們驕傲、摆共产党員的架子；对于輕視旧文化遺產、輕視文学專門家的錯誤态度必須进行坚决斗争。关于无产阶级文学的内容，決議指出：无产阶级文学应‘广泛把握极其复杂的現象。不关闭在一个工厂范围内，不要成为中間的文学，而要成为领导千百万农民前进的偉大的战斗階級的文学’；在文学形式方面，党不特別支持某一文学派別，而主張文学領域中各种价值和寬漠的自由竞赛；党積極地指导文学批評和創作的活动，而避免在文学事業上采取行政命令的办法。这个決議是值得我們很好地重新加以研究的。”

程；一部分新旧知識分子对于这种资产阶级的必然的、虽然最不自觉的向往；这种资产阶级的愈来愈多的思想代表者之不断从唯化学式地必泌出来，——所有这一切，也必然显现在社会生活前上。

四、因此，正如我國总的阶级斗争沒有停止一样，文学阶级的斗争也沒有停止。在阶级社会中没有而且也不可能有中立的、超然一般艺术的阶级性，尤其是文学的阶级性，其表现形式較之一說——在政治方面是更广泛地多种多样。

五、但是，如果忽视了我們社会生活中的一个基本事实，那将是錯誤，这个事实就是：工人阶级在我国获得了政权，无产阶级专政。

既然无产阶级政党在夺得政权以前崛起阶级斗争，实行推翻的道路，那么在无产阶级专政期间，摆在无产阶级政党面前的便是：怎样同农民和民族共处，慢慢改造他们；怎样和资产阶级程度的合作，慢慢地挤他们；怎样使技术知識分子和其他分子为革命服务，在思想上把他们从资产阶级那里争取过来。

因此，阶级斗争虽沒有停止，但其形式則已改变，因为无产阶级在夺得政权以前力求推翻当时的社会，而在自己专政时期則把“思想工作”提到第一位。

六、无产阶级应当保持、巩固、且益扩大自己的领导，同时则在战綫許多新的区域中也占有适当的陣地。辯論唯物主义向完全唯物主义（生物学、心理学、一般自然科学）渗透的过程，已經开始了。在这些区域中夺取陣地，也同样地早晚应当成为事实。

七、但是必須記住：这个任务是比无产阶级正在解决的共有的复杂得不知道多少，因为工人阶级在资本主义社会中已經能进行胜利的革命，能给自己造就战士和领导者这样的人材，并自己造成政治斗争的卓越的思想武器，但是它当时不能理解自己的主题和技术問題，而且它既是文化上被压迫的阶级，同样也不能自己的文学、自己的特别艺术形式，自己的风格。虽然无产阶级已經有了衡量任何文学作品的社会政治内容的正确标准，但是艺术形式的一切問題却还没有同样确定的回答。

八、起领导作用的无产阶级政党在文学方面的政策，应当使

的真正正确的、有益的和灵活的领导。

十六、党应当向一切文学工作者指出，必须正确地划分批评家和创作家的职能。对于创作家，必须把自己工作的重心转移到真正的文学作品方面，而且利用现代丰富的材料。对于我们联盟中许多共和国和省的民族文学的发展，也必须加强注意。

党应当强调必须创造给真正广大的读者——工人和农民读者阅读的文学作品；应该更大胆和坚决地打破文学上的贵族偏见，并且在利用旧技巧的一切成就的同时，要能造出千百万人所能理解的新的形式。

只有解决了这个伟大的任务，苏联文学和它的未来的无产阶级先锋队才能完成自己的文化历史使命。

曹葆华 译

转载“苏俄文学艺术问题”，人民文学出版社1959年版。

关于改组文学艺术团体

——联共（布）中央一九三二年四月二十三日的决议

中央决议：最近几年来，在社会主义建设重大胜利的激励下，文学和艺术不论在数量上和艺术上都获得了巨大的发展。

近年以前，当文学中还存在着旧经济政策被彻底取消的资产阶级分子的巨大影响，而且当阶级文学干部是薄弱的时候，党曾用一切办法帮助成立和巩固文学艺术方面的专门的无产阶级组织，目的在于巩固无产阶级作家和艺术工作者的联系。

现在，当无产阶级文学艺术阵营已经形成，新的作家和艺术家已经从工人和集体农庄中涌现，现有的资产阶级文学艺术团体（伏阿普、拉普、拉普姆等）的组成员很很狭窄，并且对巩固无产阶级文学艺术的重大任务，已经感到严重的危险，就需要这些团体已经从一种成分动员苏联

文学艺术界无产阶级作家和艺术家；对旧资产阶级文学艺术团体进行改造和改造之供文学界青年；拉普姆是俄国共产党人做青年团之供文学界青年——青年团。